



## **Mayor's Office of Women's Advancement (Gabinete da Prefeitura para o Avanço das Mulheres<sup>1</sup> (MOWA)) Plano de Acesso a Idiomas e Comunicação (LCAP)<sup>2</sup>**

### **INTRODUÇÃO**

A nossa missão é promover a igualdade de gênero, capacitando as mulheres e removendo barreiras sistêmicas para o seu avanço.

### **OBJETIVO**

O Gabinete para o Avanço das Mulheres criou este Plano de Acesso a Idiomas e Comunicação (LCAP) para definir os protocolos e procedimentos adotados pelo MOWA para garantir o acesso significativo e universal aos serviços, programas e atividades do MOWA por parte de pessoas que se identificam como falantes de um idioma que não seja o inglês e/ou pessoas com deficiência.

### **Definição de pessoas que falam um idioma que não seja o inglês (LOTE, *Language other than English*)**

Pessoas com capacidade limitada em ler, escrever, falar ou entender inglês e podem ter direito a assistência linguística para um determinado tipo de serviço, benefício ou encontro<sup>3</sup>.

### **Definição de pessoas com deficiência**

Pessoas com deficiência são pessoas que têm uma deficiência física ou mental que lhes limita substancialmente em uma ou mais atividades da vida. Uma atividade principal da vida pode incluir, mas não está limitada a ver, ouvir, comer, dormir, andar, ficar de pé, levantar, dobrar, falar, respirar, aprender, ler, concentrar-se, pensar, comunicar e trabalhar.

---

<sup>1</sup> Esta é a primeira iteração da tradução do nome do departamento. Queremos trabalhar em colaboração com a comunidade de Boston para continuar melhorando esta tradução. Pedimos e encorajamos que as pessoas façam comentários sobre esta tradução. Envie uma mensagem para nosso gabinete em [lca@boston.gov](mailto:lca@boston.gov)

<sup>2</sup> Estamos sempre trabalhando para garantir que todos os aspectos dos departamentos sejam acessíveis e para melhorar a acessibilidade em todos os departamentos. Se você tiver alguma dúvida ou comentário sobre qualquer área deste plano departamental, entre em contato com: [LCA@Boston.gov](mailto:LCA@Boston.gov)

<sup>3</sup> **Cláusula de idioma que não o inglês:** Embora entendamos que o termo Proficiência Limitada em Inglês (Limited English Proficiency, LEP) é usado pelo HUD, esta política adota o uso do termo Idioma que não o Inglês (Language other than English, LOTE).



Este plano será atualizado a cada 2 anos e inclui as seguintes secções:

1. Critérios de idioma e dados da cidade de Boston sobre o número de pessoas que se identificam como LOTE ou têm alguma deficiência.
2. Programas com maior probabilidade de serem usados por indivíduos que são LOTE e/ou têm deficiência
3. Acessibilidade a programas e serviços importantes
4. Recursos disponíveis para indivíduos que são LOTE e pessoas com deficiência
5. Documentos vitais
6. Preencher uma reclamação de acesso a idiomas e comunicação

**(1) Critérios de idioma e dados da cidade de Boston sobre o número de pessoas que se identificam como LOTE ou têm alguma deficiência.**

Na cidade de Boston, 110.376 indivíduos, ou 16,9% dos residentes, não falam inglês como idioma primário e têm alguma necessidade de acesso ao idioma para falar, ler, escrever ou compreender o inglês. No geral, 15.886 indivíduos, ou 2% da população de Boston, se identificam como portadores de deficiência auditiva e 15.861 indivíduos, ou 2% da população de Boston, se identificam como portadores de deficiência visual. Para mais informações, consulte o [Relatório de dados demográficos dos idiomas da cidade](#) e o [Relatório de dados demográficos sobre deficiência da cidade](#). Para visualizar este relatório em vários idiomas, visite: [boston.gov/lca](http://boston.gov/lca).

A cidade de Boston seguirá os critérios de idioma abaixo para os eventos que patrocinar e para seus documentos e informações.

**Interações dos eleitores por toda a cidade**

*A cidade fornecerá um aviso multilíngue nos seguintes idiomas, informando aos eleitores que a interpretação pode ser disponibilizada mediante solicitação. ASL (língua americana de sinais) é obrigatória para eventos com informações vitais por toda a cidade. Os departamentos consultarão com a LCA e a Comissão de Deficiências para obter mais orientações.*

1. Espanhol (latino-americano)
2. Chinês simplificado
3. Chinês tradicional
4. Crioulo haitiano
5. Vietnamita
6. Crioulo cabo-verdiano
7. Português (brasileiro)
8. Russo
9. Árabe (padrão)



10. Francês (europeu)
11. Somali

### **Documentos/informações vitais:**

A cidade de Boston deve fornecer documentos/informações vitais nos seguintes idiomas:

- Espanhol (latino-americano)
- Chinês simplificado
- Chinês tradicional
- Crioulo haitiano
- Vietnamita
- Crioulo cabo-verdiano
- Cantonês
- Português (brasileiro)
- Russo
- Árabe (padrão)
- Francês (europeu)
- Somali

### **Eventos de bairro:**

A cidade de Boston fornecerá serviços de interpretação e tradução para eventos da cidade de Boston realizados em bairros específicos com base nos idiomas abaixo.

- **Allston** chinês
- **Back Bay** nenhum
- **Beacon Hill** nenhum
- **Brighton** chinês, espanhol, russo e português
- **Charlestown** chinês
- **Chinatown** chinês
- **Dorchester** espanhol, vietnamita, crioulo haitiano e crioulo cabo-verdiano
- **Downtown** chinês
- **East Boston** espanhol
- **Fenway** chinês
- **Hyde Park** espanhol e crioulo haitiano
- **Jamaica Plain** espanhol
- **Longwood** espanhol
- **Mattapan** crioulo haitiano e espanhol
- **Mission Hill** espanhol
- **North End** nenhum
- **Roslindale** espanhol e crioulo haitiano
- **Roxbury** espanhol, crioulo cabo-verdiano e crioulo haitiano
- **South Boston** nenhum

# B

- **South Boston Waterfront** *nenhum*
- **South End** *chinês e espanhol*
- **West End** *nenhum*
- **West Roxbury** *crioulo haitiano*

## (2) Programas ou serviços com maior probabilidade de serem usados por indivíduos que são LOTE e/ou têm uma deficiência

A tabela abaixo descreve as divisões dos departamentos e os seus programas e serviços que têm maior probabilidade de entrar em contato com pessoas que se identificam como LOTE ou pessoas com deficiência.

| Divisão             | Programas                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Igualdade Econômica | <ul style="list-style-type: none"><li>• Salário e local de trabalho<ul style="list-style-type: none"><li>◦ Realize eventos sobre direitos dos trabalhadores e diferenças salariais com tradução ao vivo e materiais traduzidos</li></ul></li></ul>                                                                                             |
| Saúde               | <ul style="list-style-type: none"><li>• Igualdade Menstrual<ul style="list-style-type: none"><li>◦ São oferecidos serviços de tradução em oficinas educacionais</li><li>◦ Subsídio para gravidez e nascimento saudável</li></ul></li><li>• Financie organizações que prestam apoio perinatal com foco no aumento do acesso ao idioma</li></ul> |
| Representação       | <ul style="list-style-type: none"><li>• Mulheres EXTRAordinárias (EXTRAordinary women)<ul style="list-style-type: none"><li>◦ Realize um evento com tradução ao vivo e materiais traduzidos</li></ul></li></ul>                                                                                                                                |

O objetivo para esses programas será garantir que as populações listadas tenham acesso significativo ao longo de todo o processo, conforme descrito no Plano de Acesso a Idiomas e Comunicação.

## (3) Acessibilidade para programas e serviços importantes

Nosso gabinete trabalhará em estreita colaboração com o Gabinete de Acesso a Idiomas e Comunicação para obter orientação para garantir acesso significativo a atividades, informações, serviços e programas importantes.

# B

## (4) Recursos disponíveis para indivíduos que são LOTE e pessoas com deficiência

A cidade é uma beneficiária de ajuda federal. Portanto, ela tem a obrigação de reduzir as barreiras linguísticas e de comunicação que impeçam o acesso significativo aos serviços e programas governamentais. Cada departamento tem a responsabilidade de pagar pelas seguintes acomodações de tradução, interpretação e tecnologia assistiva para serviços, informações, programas ou eventos fornecidos pela cidade. Isso inclui:

- ☐ Interpretação do idioma falado: Pessoalmente, por telefone e por meio de interpretação remota por vídeo
- ☐ Interpretação de linguagem de sinais
- ☐ Tradução de documentos e informações vitais
- ☐ Tradução de materiais escritos
- ☐ Acesso às comunicações em tempo real (CART, *Communications Access in Real-Time*)
- ☐ Tecnologia assistiva
- ☐ Equipamento de interpretação simultânea

## (5) Documentos vitais

Em 2023, o Gabinete para o Avanço das Mulheres passou a revisar os formulários, cartas e documentos utilizados na administração de seus programas, identificando os documentos considerados vitais. O Gabinete para o Avanço das Mulheres traduzirá os documentos vitais conforme os recursos permitirem. Documentos vitais que ainda não foram traduzidos incluirão uma Notificação curta em vários idiomas informando ao leitor que a comunicação contém informações vitais e explicando como solicitar tradução e formatos acessíveis (Babel Notice) multilíngue. Esse aviso fornece aos eleitores informações de contato para solicitar uma tradução gratuita. Consulte nossos documentos vitais abaixo:

| Lista de documentos vitais                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Título do documento                                                                                                                                                   | Traduções                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Formatos acessíveis disponíveis:                                                                                          |
| <b>Guia de saúde sexual e reprodutiva:</b><br>Lista de serviços de saúde reprodutiva e sexual disponíveis em Boston, incluindo números de telefone e links para sites | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">English</a></li> <li>• <a href="#">Español/Spanish</a></li> <li>• <a href="#">Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole</a></li> <li>• <a href="#">繁體中文 / Traditional Chinese</a></li> <li>• <a href="#">Tiếng Việt/ Vietnamese</a></li> <li>• <a href="#">Kriolu /Cabo Verdean Creole</a></li> <li>• <a href="#">Français/ French</a></li> <li>• <a href="#">Af Soomaali/Somali</a></li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">Letras grandes</a></li> <li>• <a href="#">PDF legível</a></li> </ul> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">简体中文 / Simplified Chinese</a></li> <li>• <a href="#">Português / Brazilian Portuguese</a></li> <li>• <a href="#">Русский / Russian</a></li> <li>• <a href="#">العربية / Arabic</a></li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                           |
| <b>Guia de recursos sobre violência sexual e doméstica:</b><br>Lista de programas de violência sexual e doméstica que atendem aos residentes de Boston. Esta lista inclui links da web e números de telefone, linha direta estadual etc.                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">English</a></li> <li>• <a href="#">Español / Spanish</a></li> <li>• <a href="#">Kreyòl ayisyen / Haitian Creole</a></li> <li>• <a href="#">繁體中文 / Traditional Chinese</a></li> <li>• <a href="#">Tiếng Việt / Vietnamese</a></li> <li>• <a href="#">Kriolu / Cabo Verdean Creole</a></li> <li>• <a href="#">Français / French</a></li> <li>• <a href="#">Af Soomaali / Somali</a></li> <li>• <a href="#">简体中文 / Simplified Chinese</a></li> <li>• <a href="#">Português / Brazilian Portuguese</a></li> <li>• <a href="#">Русский / Russian</a></li> <li>• <a href="#">العربية / Arabic</a></li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">Letras grandes</a></li> <li>• <a href="#">PDF legível</a></li> </ul> |
| <b>Guia de recursos sobre tráfico humano:</b><br>Lista de informações sobre serviços de tráfico de pessoas na grande Boston (e em outras partes do estado). A lista inclui links da web e números de telefone para saber mais sobre o problema e acessar segurança e suporte. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">English</a></li> <li>• <a href="#">Español / Spanish</a></li> <li>• <a href="#">Kreyòl ayisyen / Haitian Creole</a></li> <li>• <a href="#">繁體中文 / Traditional Chinese</a></li> <li>• <a href="#">Tiếng Việt / Vietnamese</a></li> <li>• <a href="#">Kriolu / Cabo Verdean Creole</a></li> <li>• <a href="#">Français / French</a></li> <li>• <a href="#">Af Soomaali / Somali</a></li> <li>• <a href="#">简体中文 / Simplified Chinese</a></li> <li>• <a href="#">Português / Brazilian Portuguese</a></li> <li>• <a href="#">Русский / Russian</a></li> <li>• <a href="#">العربية / Arabic</a></li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">Letras grandes</a></li> <li>• <a href="#">PDF legível</a></li> </ul> |

## (6) Como fazer uma reclamação de acesso a idiomas e comunicação

Você tem o direito de fazer uma reclamação se achar que foi alvo de discriminação. A cidade não faz retaliações a indivíduos que fizeram uma reclamação alegando discriminação com base no status de LOTE ou deficiência. Nosso departamento trabalhará em conjunto com o Gabinete de Acesso a Idiomas e Comunicação para processar reclamações.



### Como fazer uma reclamação:

- **Presencialmente:** Solicite um [formulário de reclamação](#) no seu idioma.
  - [Large Print Version](#)
  - [Español/ Spanish](#)-[Versión en Letra Grande](#)
  - [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole](#) -[Vèsyon an gwo lèt](#)
  - [繁體中文/ Traditional Chinese](#) -[大號字印刷版](#)
  - [Tiếng Việt/ Vietnamese](#) -[Chữ In Lớn](#)
  - [Kriolu/ Cabo Verdean Creole](#) - [Versón na Letra Grandi](#)
  - [Français/ French](#) -[Version en gros caractères](#)
  - [Af Soomaali/ Somali](#)- [Daabacaada farta weyn](#)
  - [简体中文/ Simplified Chinese](#)- [大号字印刷版](#)
  - [Português/ Brazilian Portuguese](#) -[Versão em Letra Grande](#)
  - [Русский/ Russian](#) -[Текст крупным шрифтом](#)
  - [العربية/Arabic](#)-[نسخة بالخط الكبير](#)
- **Envie um e-mail para:** [LCA@boston.gov](mailto:LCA@boston.gov) com a sua reclamação.
- **Ligue para:** 617-635-3414 para fazer uma reclamação
- **Via Correio:** Faça o download do [formulário de reclamação](#) e envie para:
  - 1 City Hall Sq. #500
  - Boston, MA 02201
  - Language and Communications Access
  - Room 817
    - [Large Print Version](#)
    - [Español/ Spanish](#)-[Versión en Letra Grande](#)
    - [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole](#) -[Vèsyon an gwo lèt](#)
    - [繁體中文/ Traditional Chinese](#) -[大號字印刷版](#)
    - [Tiếng Việt/ Vietnamese](#) - [Chữ In Lớn](#)
    - [Kriolu/ Cabo Verdean Creole](#) - [Versón na Letra Grandi](#)
    - [Français/ French](#) -[Version en gros caractères](#)
    - [Af Soomaali/ Somali](#)- [Daabacaada farta weyn](#)
    - [简体中文/ Simplified Chinese](#)- [大号字印刷版](#)
    - [Português/ Brazilian Portuguese](#) -[Versão em Letra Grande](#)
    - [Русский/ Russian](#) -[Текст крупным шрифтом](#)
    - [العربية/Arabic](#)-[نسخة بالخط الكبير](#)
- **On-line:** Preencha nosso [formulário de reclamação online](#)
  - [Español/ Spanish](#)
  - [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole](#)
  - [繁體中文/ Traditional Chinese](#)
  - [Tiếng Việt/ Vietnamese](#)



- [Kriolu/ Cabo Verdean Creole](#)
- [Français/ French](#)
- [Af Soomaali/ Somali](#)
- [简体中文/ Simplified Chinese](#)
- [Português/ Brazilian Portuguese](#)
- [Русский/ Russian](#)

[Arabic/العربية](#) ○

